SII 22.341: original edition by G.V. Srinivasa Rao

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 341. (A.R. No. 341 of 1906) NORTH ARCOT DISTRICT, WALAJAPET TALUK, TIRUMĀLPURAM. RUINED VISHṆU TEMPLE—ON THE SAME WALLS. PARĀNTAKA I—39th YEAR (A.D. 945-46)

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv22p0i0341

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII22/DHARMA_INSSIIv22p0i0341.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-10-07 12:09 (dd0ffd1)

Summary

The details of the date are given as Āṉi, śu. 5, Mūlā, Friday which would correspond to A.D. 946.

This registers a sale on this date of 12 *paṭṭi* of tax-free garden land at Piḍāriyār kuḷattūr belonging to Kaṟṟaḷi Māyileṭṭi Nīlakaṇṭaṉ, a merchant of Koṟṟamāvalampāḍi in Kachchippēḍu (Kāñchīpuram) to the temple of Paramasvāmi at Gōvindapāḍi in Vallanāḍu, a division of Dāmarkōṭṭam. Among the boundaries of the land is mentioned a river called the Pāriyāṟu after a wellknown chieftain of the Śaṅgam period. It is probably the same as Pālār.

Edition

〈1〉 **svasti śrī ||~**〈2〉 matiraiyum ĪḶamuṅkoṇṭa kopparakecaripan**ma**〈r̲〉k=ku yāṇṭu

muppat tonpatāvatu yāṇṭu Ānittiṅkaḷ muṉṉāṭpakkam pañcamināḷ mūlaṅkiḻamai veḷḷi poḻtu naṉpakal muṉkoṟkuṟi Ikkovukkitu yāṇṭu Itu tiṅkaḷ Itu nāḷitu poḻtu Itu pak=kam Itu paruvamākat tāmaṟkoṭṭattu k=kāmakkoṭṭappuṟattu k=kāmattāṉkuḻattu [6+] **stā**vaṇakkaḷ varoṅ keṭṭa nilavilaiyāvaṇam kaccippeṭṭu koṟṟamāvalāṉpāṭiperu〈3〉ñcāmi vāṇiyaṉ kaṟṟaḷi māyileṭṭi nilakaṇṭaṉeṉ yāṉ piṭāriyār kuḷattūr yāṉuṭaiya māntoṭṭam Iṟaiyiliyāṉa paṉṉiraṇṭu paṭṭi ñilamum viṟṟukkuṭuppaṭaṟkellai kiḻpāṟkellai pā(ri)yāṟṟiṉ meṟkun teṉpāṟkellai muttār pom peruvatiyiṉ vaṭak=ku melpāṟkellai ceruṅkūrār Āṟṟukkāliṉ kiḻak=kum vaṭapāṟkellai paṉaṅkāṭṭukkup pāynta Uṭciṟukāliṉukkum Icceṟuviṉ teṉ varampiṉ teṟkumāka Innā〈4〉ṉkellai Akattuñ cuṭṭappaṭṭa nilam Uṇṇila moḻiviṉṟi viṟṟuk kuṭuppanenakkūṟa Immoḻiketṭu tāmarkoṭṭattu vallanāṭṭu **śrī**kovintapāṭi niṉṟaruḷiṉa parama**svā**mikku Emmilicainta vilaipporuḷaṟak=koṇṭu viṟṟuk=kuṭutteṉ kaṟṟaḷi māyilaṭṭiyāṉa nilakaṇṭaneṉ Itu yirukkālāvatum mukkālāvatum Emmilicainta vilaipporuḷaṟakkoṇṭu Ituve poruḷmāvaṟutip poruṭ cilavākavum veṟuporuḷ māvaṟutip poruṭcilavu kāṭṭukaveṉṟu collap peṟāteṉākavum Itu veyporuḷ māvaṟutipporuṭ cilavaṟakkoṇṭu Ituve poruḷmāvaṟutip poruṭcilavāka Oṭṭi vi〈5〉ṟṟukkuṭutteṉ I(ccuṭṭa)ppaṭṭa nāṉkellaiyuḷḷumakappaṭṭa Uṇṇila moḻiviṉṟi Uṭumpoṭi Āmai ñakaḻnta tepperpaṭṭatum nirnilamum puṉceyum kiṇaṟukaḷum puṟṟum teṟṟikaḷum payatimaramu〈m〉 teṅkum pilāvu māvuṅkaḷavum kaiññaṭumaramum maṟṟuṅ kaṉṟumeypāḻum teṉpaṭupottu〈m〉 miṉpaṭupaḷḷamum Ināṉ kellaiyuḷḷu makappaṭṭa nilam Eṉṉiraiyili yāṉuṭaiya nilam paṉṉiraṇṭu paṭṭiyum nāṉuṭaiya parice Iṟaiyiliyāka vilaikkāṇaṅ kiḻikait tāṟṟi kiḻikaik koṇṭu viṟṟuk=kuṭutteṉ **śrī**kovintapāṭi niṉṟaruḷiṉa parama**svā**mik=ku kaṟṟaḷi māyilaṭṭiyāṉa nilakaṇṭaṉeṉ Iruk=kālāvatu muk=kālāvatum vilaippo〈6〉ruḷaṟakkoṇṭu viṟṟuk=kuṭutteṉ muṟcollappaṭṭa peruñcāmi vāṇiya ṉāyiṉa nilakaṇṭaṉeṉ **śrī**kovintapāṭi niṉṟaruḷiṉa parama**svāmi**yum Inilam peṟu vilaik=kāṇaṅ kaiyttāṟṟi vilaipporuḷaṟak kuṭuttu viṟṟukkoṇṭār kaṟṟaḷi māyilaṭṭiyāṉa nilakaṇṭaṉum vilaipporuḷaṟak=koṇṭu viṟṟuk=kuṭukkavum **śrī**kovintapāṭi niṉṟaruḷiṉa para**masvā**miyum viṟṟukkoḷḷavum perun toṇṭaināṭṭu muṟaimaiyālum peruvaṭa tecattiyaṟkaiyālum **māharāja**ṉ **Ā**ḻuyālum pakaṉūr maṉṟattu Uriya vaḻi Irunta [3+] villimiḻāl paḻuppāṭuṅketka Irucārvum viṉāva Āvaṇakka〈7〉ḷvar Uḷḷiruntu (Ā)vaṇaṅ kaiEḻutineṉ paṭāriyār kuḷattūr k=kūṭṭattāṉ kumāracan**ma**neṉ Ivai Eṉṉeḻuttu Ippaṭi Oṭṭi vilaipporuḷaṟak koṇṭu viṟṟukkuṭutteṉ kaṟṟaḷi m¿a?〈ā〉yilaṭṭi ṉilakaṇṭaṉṉeṉ Ivai E〈ṉ〉 neḻuttu Ippaṭi Aṟiveṉ cāvaṉ vāṇiyaṉ poṟkkāḷiyeṉ I〈p〉paṭi Aṟiveṉ kaccippeṭṭu kaṭumpiṭuku meṟkkāppiṟ kāmuḻāṉ Āccaṅkaṉṉaneṉ I〈p〉paṭi Aṟiveṉ kaccippeṭṭu mā(ḷā)ṉpāṭi Uḻakkuṇi vāṇiyanā〈ṉa〉 nilakaṇṭan Ippaṭi Aṟi(veṉ) [2+] maṉṟakkāṭu kiḻāṉ tiruveṇk¿a?〈ā〉ṭaṉne〈ṉ〉 I〈p〉paṭi Aṟiveṉ veṭaṅko〈8〉ḷaṉ Ivai yeṉneḻuttu |~ Ippaṭiyoṭṭi Oṭṭolaiyiṭṭu kuṭutteṉ Ivvūr veṇpākkiḻān cikaṇṭanampala(t)taṭikaḷen Ivai yeṉneḻuttu |~ Ippaṭi Oṭṭi Oṭṭolai Iṭṭu kuṭutten ceṉantai yeḻuvan kovintaṉe〈ṉ〉 Ivan kaiymāṭṭāmaiyil Eḻuti yāṉnu maṟiven Amaṇpākkattu vaikāna**saṉ** nākama paṭṭaṉen

Ivai yeṉneḻuttu〈9〉 Ippaṭi yaṟiveṉ paḷukūr **śiva**brāhmaṇaṉ kaḻanip perumānaṉen I(vai E)ṉ neḻuttu |~ Ippaṭiyoṭṭi Oṭṭolai Iṭṭu kuṭutten Ivvūr koṭṭ¿a?〈ai〉y kiḻān Āccaṉ kaṇṇatteṉ Ivan kaimāṭṭāmaiyil Eḻuti yānumaṟiven Amaṇ{ṇ}pākkattu maṅkalap peruṅkaṇi perumā naparā(yi)tanṉen Ivaiyen ṉeḻuttu〈10〉 Ippaṭi Aṟiven Ālappākkiḻānc ca〈t〉turukoḷari ciṅkatten Ivai ye(ṉṉeḻuttu) [||]

Bibliography

Digital edition of SII 22.341 by Srinivasa Rao 1997 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Srinivasa Rao, G.V. 1997. *South Indian inscriptions. Volume XXII, Part II: inscriptions collected during the year 1906*. South Indian Inscriptions 22.2. Delhi: Archaeological survey of India (Director General). Pages 277–278, item 341.